



## CHAPITRE 57

## CHAPTER 57

Loi modifiant la Loi de l'instruction publique An Act to amend the Education Act

[Sanctionnée le 7 mars 1951]

[Assented to, the 7th of March, 1951]

**S**A MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

**H**IS MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

S.R., c. 59,  
a. 17, am. **1.** L'article 17 de la Loi de l'instruction publique (Statuts refondus, 1941, chapitre 59) est modifié en remplaçant, dans les huitième et neuvième lignes du paragraphe 4°, les mots "dans le cours du mois de juillet de chaque année" par les mots "avant le trente et unième jour d'août de chaque année".

R.S., c. 59,  
s. 17, am. **1.** Section 17 of the Education Act (Revised Statutes, 1941, chapter 59) is amended by replacing, in the eighth and ninth lines of paragraph 4, the words "during the month of July in each year" by the words "before the thirty-first day of August in each year".

Id., a. 74,  
am. **2.** L'article 74 de ladite loi est modifié en y ajoutant après le mot "scolaires", dans la quatrième ligne du deuxième alinéa, les mots "ou l'annexion de toute partie d'un territoire non organisé pour les fins scolaires à un territoire déjà organisé pour les mêmes fins,".

Id., s. 74,  
am. **2.** Section 74 of the said act is amended by adding thereto after the word "purposes", in the fourth line of the second paragraph, the words "or the annexation of any part of a territory not organized for school purposes to a territory already organized for such purposes".

Id., a. 112,  
am. **3.** L'article 112 de ladite loi est modifié en y retranchant, dans la cinquième ligne, le mot "occupants".

Id., s. 112,  
am. **3.** Section 112 of the said act is amended by striking out in the fifth line thereof, the word "occupants".

Id., a. 138,  
am. **4.** L'article 138 de ladite loi, remplacé par l'article 8 de la loi 14 George VI, chapitre 18, est modifié en y ajoutant après le mot "électeurs", dans la dernière ligne, les mots "si la votation a lieu de vive voix".

Id., s. 138,  
am. **4.** Section 138 of the said act, replaced by section 8 of the act 14 George VI, chapter 18, is amended by adding thereto after the word "electors", in the last line, the words "if the voting is by word of mouth".

Id.,  
a. 151a, aj. **5.** Ladite loi est modifiée en y ajoutant, après l'article 151, le suivant:

Id.,  
s. 151a,  
added. **5.** The said act is amended by adding thereto, after section 151, the following:

Division de territoire, par résolution.

**151a.** Les commissaires ou syndics d'une municipalité scolaire dont le territoire comprend, en totalité ou en partie, celui d'une municipalité de cité ou de ville peuvent, par résolution adoptée au moins trente jours avant les élections, diviser le territoire de la municipalité scolaire en autant de sièges qu'il y a de commissaires ou de syndics à élire, décréter que chacun de ces sièges sera représenté par un commissaire ou syndic et assigner un numéro à chacun de ces sièges.

Un siège par candidat.

Dans ce cas, chaque candidat ne peut se présenter que pour un siège, dont le numéro doit être spécifié, lors de sa présentation, en outre des qualités exigées par l'article 136. S'il y a votation, chaque électeur ne peut voter qu'une fois pour le siège ou pour chacun des sièges où se trouve une propriété qui le qualifie au sens de l'article 125.

Résolution rescindée.

Les commissaires ou syndics d'écoles peuvent, par la suite, en observant les mêmes délais, rescinder la résolution mentionnée au premier alinéa du présent article, supprimer la division du territoire en sièges et rétablir la représentation générale prévue par la présente loi."

S.R., c. 59, a. 204, am.

**6.** L'article 204 de ladite loi, modifié par l'article 11 de la loi 14 George VI, chapitre 18, est de nouveau modifié en y retranchant le dernier alinéa.

Id., a. 221, am.

**7.** L'article 221 de ladite loi, modifié par l'article 3 de la loi 8 George VI, chapitre 13, et par l'article 6 de la loi 9 George VI, chapitre 26, est de nouveau modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne du paragraphe 10°, les chiffres et le mot "15 juillet" par les chiffres et le mot "31 août".

Id., a. 243, ab.

**8.** L'article 243 de ladite loi est abrogé.

1930-31, c. 60, a. 18a, ab.

**9.** L'article 18a de la loi 21 George V, chapitre 60, édicté par l'article 1 de la loi 23 George V, chapitre 55, est abrogé.

Résolution validée.

**10.** La résolution adoptée par les commissaires d'écoles pour la municipalité de Sainte-Croix de Dunham, comté de Missisquoi, le 4 octobre 1950, concernant un

**151a.** The commissioners or trustees of a school municipality the territory whereof comprises, in whole or in part, that of a city or town municipality, may, by resolution adopted at least thirty days before the elections, divide the territory of the school municipality into as many seats as there are commissioners or trustees to be elected, enact that each of such seats shall be represented by one commissioner or trustee and assign a number to each of such seats.

In such case, each candidate can run for one seat only, the number whereof must be specified, at the time of his nomination, as well as the qualifications required by section 136. If a vote is taken, each elector may vote but once for the seat or for each seat where a property qualifying him in accordance with section 125 is situated.

Division of territory, by resolution.

One seat by candidate.

The school commissioners or trustees may, thereafter, observing the same delays, repeal the resolution mentioned in the first paragraph of this section, abolish the division of the territory into seats and re-establish the general representation contemplated by this act."

Resolution repealed.

**6.** Section 204 of the said act, amended by section 11 of the act 14 George VI, chapter 18, is again amended by striking out the last paragraph.

R.S., c. 59, s. 204, am.

**7.** Section 221 of the said act, amended by section 3 of the act 8 George VI, chapter 13, and by section 6 of the act 9 George VI, chapter 26, is again amended by replacing, in the second line of paragraph 10, the figures and the words "15th of July" by the figures and the words "31st of August".

Id., s. 221, am.

**8.** Section 243 of the said act is repealed.

Id., s. 243, repealed.

**9.** Section 18a of the act 21 George V, chapter 60, enacted by section 1 of the act 23 George V, chapter 55, is repealed.

1930-31, c. 60, s. 18a, repealed.

**10.** The resolution adopted by the school commissioners for the municipality of Ste. Croix de Dunham, county of Missisquoi, on October 4th, 1950, respecting

Resolution validated.

emprunt au montant de cinquante-six mille cinq cents dollars, est déclarée valide et légale.

a loan (*emprunt*) in the amount of fifty-six thousand five hundred dollars, is declared valid and legal.

Entrée en vigueur. **11.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**11.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.